

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
HONDURAS**

**Exchange of notes constituting an agreement extending for five years the co-operative program of health and sanitation in Honduras. Tegucigalpa, 21 and 28 September 1950**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to additional financial contributions for the co-operative program of health and sanitation. Tegucigalpa, 7 and 14 August 1951**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 21 March 1953.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
HONDURAS**

**Échange de notes constituant un accord prolongeant pour cinq ans le programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Honduras. Tegucigalpa, 21 et 28 septembre 1950**

**Échange de notes constituant un accord relatif à des contributions financières supplémentaires au titre du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène. Tegucigalpa, 7 et 14 août 1951**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 21 mars 1953.*

No. 2132. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS EXTENDING FOR FIVE YEARS THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION IN HONDURAS. TEGUCIGALPA, 21 AND 28 SEPTEMBER 1950

---

I

*The American Ambassador to the Honduran Minister for Foreign Affairs*

No. 28

Tegucigalpa, D. C., September 21, 1950

Excellency :

I have the honor to refer again to Your Excellency's note of October 22, 1949,<sup>2</sup> suggesting the consideration by our respective Governments of an extension of the cooperative health and sanitation program in Honduras in which the Institute of Inter-American Affairs and your Government are participating.

The legislation recently adopted by the Congress of the United States of America providing for participation by my Government in a program of technical assistance for economic development, popularly referred to as President Truman's "Point Four" Program, and providing for a continuation until June 30, 1955, of the programs which the Institute of Inter-American Affairs is conducting in cooperation with governments of the American republics, has provided your Government and mine with a suitable occasion for a review of the cooperative health and sanitation program in Honduras in order to consider again its purposes and to evaluate its achievements. As Your Excellency knows, the purposes of the cooperative health and sanitation program in which our respective Governments are engaged are to further the general welfare of the peoples of our respective countries and to strengthen still further the bonds of friendship and understanding between them. My Government is as gratified as is yours to note the many improvements in the fields of preventive medicine, health education, safe water supply, sewage disposal, health centers and other facilities and the control of communicable diseases which are resulting from the cooperative program.

Considering, therefore, the mutual benefits which our respective Governments are deriving from this program, my Government agrees with the Government of Honduras that an extension of the program beyond its present termination date of June 30, 1950, would be desirable. Accordingly, I have been authorized by

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 September 1950 and became operative retroactively from 30 June 1950, in accordance with the terms of the said notes.

<sup>2</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

my Government to propose that it continue its participation in the program for a period of five years, from June 30, 1950, through June 30, 1955, subject, however, to the availability of appropriations for use by our respective Governments for this purpose during the period from June 30, 1951 through June 30, 1955.

It is understood that, during the period from June 30, 1950, through June 30, 1951, my Government will make a contribution of \$50,000.00, in the currency of the United States of America, to the Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública, for use in carrying out project activities of the program, on the condition that your Government will contribute to the Servicio for the same purposes the sum of L. 500,000.00, in the currency of the Republic of Honduras. My Government will also, during the same period, make available funds to be administered directly by it for payment of salaries and other expenses of the members of the Health and Sanitation Field Staff who are maintained by it in Honduras for the purposes of the cooperative program. The amounts referred to herein will be in addition to the sums already required to be contributed and made available by the parties in furtherance of this program. The funds each Government will contribute and make available for the continuation of the program from June 30, 1951 through June 30, 1955, if appropriations are hereafter made available for such continuation, will be the subject of subsequent agreement.

If the proposed extension on the basis stated above is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Government, Justice, Health and Welfare and the Institute of Inter-American Affairs.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Government, Justice, Health and Welfare and by a representative of the Institute of Inter-American Affairs, embodying the technical details of the extension.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Herbert S. BURSLEY

His Excellency Dr. J. Edgardo Valenzuela  
Minister for Foreign Affairs  
Tegucigalpa, D. C.

dicha extensión. — Agradeceré al Señor Ministro, patentizar de nuevo al Gobierno y Pueblo de los Estados Unidos de Norte América, los agradecimientos más sinceros del Gobierno y Pueblo de Honduras, por esta magnífica cooperación que nos está dando, que contribuirá a fortalecer más las cordiales relaciones que siempre han existido entre nuestros dos Pueblos y Gobiernos. — De Ud. con toda consideración, atento y seguro servidor. (f) JULIO LOZANO h. — Señor Ministro de Relaciones Exteriores, Su Despacho.”

En consecuencia tengo el honor de transmitir a Vuestra Excelencia en los términos expresados, la aceptación por parte de mi Gobierno de la extensión del programa Cooperativo de Salud Pública con expresivos agradecimientos por tan señalada cooperación que contribuirá a fortalecer los ya estrechos vínculos que unen a nuestros dos Pueblos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia, el testimonio de mi más alto aprecio y distinguida consideración.

J. E. VALENZUELA

Excelentísimo Señor Herbert S. Bursley  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

OFFICE OF THE SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF HONDURAS

No. 7504 A. G.

Tegucigalpa, D. C., September 28, 1950

Excellency :

With respect to the courteous note No. 28 dated the 21st instant, which Your Excellency was good enough to send to me, I have the pleasure of communicating to you the one which says literally :

“OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE FOR DEPARTMENT OF THE INTERIOR, JUSTICE, HEALTH AND WELFARE. — REPUBLIC OF HONDURAS, CENTRAL AMERICA. — Of. #1600. — Tegucigalpa, D. C., September 27, 1950. — Mr. Minister : — I have had the honor of receiving and reading attentively your esteemed note dated yesterday which says literally : — ‘OFFICE OF THE SECRETARIAT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF HONDURAS. — Tegucigalpa, D. C., September 26, 1950. — No. 7486 A. G. — Mr. Minister : With the courteous request that you

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

be good enough to tell me what I must reply, I have the honor to communicate to you the note which says literally : —

[See note I]

“ ‘Your humble and obedient servant, Mr. Minister. — J. E. VALENZUELA. — To the Minister of the Interior, Justice, Health and Welfare. — His Office.’

“Duly replying, I beg you to inform His Excellency, the Ambassador of the United States of America in our country, that the Government of Honduras accepts the extension of the cooperative public health program in Honduras, on the bases mentioned in his note ; and that, consequently, the officials of this Secretariat of State and those of the Institute of Inter-American Affairs, may proceed to work out the technical details of the said extension. I would appreciate it if you, Mr. Minister, would again transmit to the Government and People of the United States of America the most sincere thanks of the Government and People of Honduras for this magnificent cooperation which it is giving us which will contribute to strengthen still further the cordial relations which have always existed between our two Peoples and Governments. — With all consideration, your humble and obedient servant. (s) JULIO LOZANO h. — The Minister of Foreign Affairs, His Office.”

Consequently, I have the honor to transmit to Your Excellency in the terms expressed, the acceptance on the part of my Government of the extension of the Cooperative Program of Public Health with expressive thanks for such signal cooperation which will contribute to strengthen the already close bonds which unite our two Peoples.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest appreciation and most distinguished consideration.

J. E. VALENZUELA

His Excellency Herbert S. Bursley  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

---

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
HONDURAS RELATING TO ADDITIONAL FINANCIAL  
CONTRIBUTIONS FOR THE CO-OPERATIVE PROGRAM  
OF HEALTH AND SANITATION. TEGUCIGALPA, 7 AND  
14 AUGUST 1951

---

I

*The American Ambassador to the Honduran Minister for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note 19

Tegucigalpa, D. C., August 7, 1951

Excellency :

I have the honor to refer to the Agreement effected by the Embassy's Note No. 28 of September 21, 1950, note from the Ministry of Foreign Affairs No. 7504 A. G. of September 28, 1950,<sup>2</sup> and the Basic Agreement of September 28, 1950<sup>3</sup> continuing the Cooperative Health and Sanitation Program in Honduras until June 30, 1955 and specifying the contributions to be made by our respective Governments to the Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública (hereinafter to be called the "Servicio") for the period ending June 30, 1951.

I am authorized by my Government to propose that the United States of America through the Institute of Inter-American Affairs contribute \$4,167.00 to the Servicio each month during the six-month period ending December 31, 1951 on the condition that Your Excellency's Government will contribute Lps. 41,670.00 each month during such period. It is understood, however, that the obligations of both Governments under this agreement shall be subject to the availability of appropriations to each Government for the period following August 31, 1951. The contributions herein provided are in addition to the contributions to the Servicio which our respective Governments have agreed to make in prior agreements. The contributions herein provided shall be made by the two Governments subject to the terms of the Basic Agreement concluded by the Republic of Honduras and the Institute of Inter-American Affairs on September 28, 1950.

I shall appreciate receiving an expression from Your Excellency's Government concerning the acceptability of the foregoing proposal. The Government of the United States of America will consider the present note and Your Excellency's

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 August 1951, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 86 of this volume.

<sup>3</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

reply concurring therein as constituting an agreement between our two Governments which shall be effective from the date of Your Excellency's reply and which shall remain in force until December 31, 1951, or until one month after either Government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate it, whichever is earlier.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

John D. ERWIN

His Excellency Dr. J. Edgardo Valenzuela  
Minister for Foreign Affairs  
Tegucigalpa, D. C.

## II

### *The Honduran Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS

Palacio Nacional :

No. 13496.-A.G.

Tegucigalpa, D. C., 14 de agosto de 1951

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a su apreciable nota No. 19, de 7 de agosto en curso, y en contestación me es grato transcribir a Vuestra Excelencia el oficio que dice :

“SECRETARÍA DE ESTADO EN LOS DESPACHOS DE GOBERNACIÓN, JUSTICIA, SANIDAD Y BENEFICENCIA — Oficio No. 788 — Tegucigalpa, D. C., 13 de agosto de 1951 — Señor Ministro : — Tengo el honor de acusar a Ud. recibo de la nota que dice : — “Tegucigalpa, D. C., 10 de agosto de 1951. — No. 13437 A. G. — Señor Ministro : — Para su conocimiento, y rogándole muy atentamente se sirva decirme lo que debo contestar, transcribo a usted la nota que dice : — “Embajada Americana. — No. 19. — Tegucigalpa, D.C., 7 de agosto de 1951. — Excelencia : — Tengo el honor de referirme al Convenio efectuado mediante la nota No. 28 del 21 de septiembre de 1950 de esta Embajada, la nota No. 7504. — A. G., del 28 de septiembre de 1950 de ese Ministerio y el convenio Básico de la misma fecha tendiente a la continuación del Programa Cooperativo de Salud Pública en Honduras hasta el 30 de junio de 1955 y el cual estipula las contribuciones que han de ser hechas por nuestros respectivos Gobiernos al Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública (en adelante llamado el “Servicio”) durante el período que

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

OFFICE OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF HONDURAS

National Palace :

No. 13496.-A.G.

Tegucigalpa, D. C., August 14, 1951

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to your valued note No. 19 of August 7, 1951, and in reply I am pleased to quote to Your Excellency the communication which reads as follows :

“DEPARTMENT OF STATE FOR THE INTERIOR, JUSTICE, HEALTH AND WELFARE. — Communication No. 788. — Tegucigalpa, D. C., August 13, 1951. — Mr. Minister : I have the honor to acknowledge receipt of the following note : ‘Tegucigalpa, D. C., August 10, 1951. — No. 13437 A. G. — Mr. Minister : For your information I transcribe the following note and I request you to be good enough to let me know what I should say in reply :

[See note I]

“I am, Respectfully yours, J. E. Valenzuela.’ — In reply I take the liberty of informing you that the Government accepts in all its parts the Basic Agreement to which reference is made, and of requesting that you so inform the American Embassy in Honduras. — Respectfully yours, (s) JULIO LOZANO h. — To the Minister for Foreign Affairs.”

Consequently, I am pleased to inform Your Excellency that the Government of Honduras accepts in all its parts the Agreement set forth above and considers it as constituted by this reply.

I avail myself of the occasion to renew to Your Excellency the assurances of my highest esteem and most distinguished consideration.

J. E. VALENZUELA

His Excellency John D. Erwin  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
American Embassy  
City

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.